

【理论探讨】

久病脉象探微*

李亚飞 张其成[△]

(北京中医药大学 北京 100029)

摘要: 久病脉象多为阴脉,其出现缘于身体或为邪气所犯,或情志失常,或虚劳损伤,这些因素使得身体气血衰弱、正气与元气不足。久病脉虽多为气血不足的阴脉,但只要其兼有胃气的缓脉与有肾气的沉脉,就有趋向平脉的可能,疾病也可能会康复。久病脉还存在于四季脉之中,久病脉是否存在于有胃气的缓脉和有肾气的沉脉,是决定其脉顺逆四时、脉证相符或不相符的关键。

关键词: 阴脉; 缓脉; 沉脉; 胃气; 正气; 脉证不符

中图分类号: R241.19 **文献标识码:** A **文章编号:** 1006-3250(2019)10-1337-02

Exploration of the pulse of chronic diseases

LI Ya-fei ZHANG Qi-cheng[△]

(Beijing University of Chinese Medicine Beijing 100029, China)

Abstract: Pulse condition with long illness is mainly Yin pulse. Its appearance is caused by one of three reasons, namely, the evil spirits which enter into the body, the abnormal emotional and the weak and tired body. These factors make the body's qi and blood feeble and the inadequacy of vital Qi and primordial Qi. Although pulse with long illness is insufficient in Qi and Blood, it can become normal pulse as long as pulse with long illness has moderate pulse of stomach Qi and deep pulse of kidney Qi. At the same time, the disease may recover. Pulse with long illness also lies in the pulse of four seasons. The presence or absence of moderate pulse of stomach Qi and deep pulse of kidney Qi is the key factor to determine whether the pulse complies with the four seasons or not and whether the pulse is consistent with its symptom.

Key words: Yin pulse; moderate pulse; deep pulse; stomach Qi; vital Qi; discrepancy between pulse and its symptom

传统脉象的二十七脉可分为阴阳两种性质,《濒湖脉学》按照表里、长短、大小、强弱、快慢等征象划分了脉的阴阳属性,其中浮、数、实、长、洪、紧、革、散、动、促为阳脉,沉、迟、涩、虚、短、微、缓、濡、弱、细、伏、结、代为阴脉,滑、芤、弦脉为阳中阴脉,牢为阴中阳脉。阴脉多为机体或受到邪气的长期侵袭,或内在的情志不畅,或虚劳等引起的正气或元气不足的脉象,主要表现为长期性的气血亏欠以及在内的五脏虚损。

久病之脉杂而多端,但决定变化不定的久病脉象是正邪二气的交争。与阴脉形成的原因相同,久病脉或也因邪气侵袭暗耗正气或元气,或亦因内在情志失常以及虚劳,或又为上因之综合。只有阴阳二气的动态平衡与充盈,才能使正气或元气不断涌现,这是元气充足的必要条件。但久病使正气或元气虚损,这决定了久病脉亦多表象为阴阳皆虚的阴脉。

1 久病脉象多阴脉

*基金项目: 国家社会科学基金项目(16ZDA234); 国家社科基金重大项目子课题(17ZDA331)

作者简介: 李亚飞(1990-),男,河南睢县人,博士后,从事道家道教哲学与中医哲学研究。

△通讯作者: 张其成(1958-),男,教授,从事中医药文化研究, E-mail: zhangqicheng96@163.com。

《素问·平人气象论》以脉象反映身体状态,结合久病之人病程较长与脉象出现“小弱以涩”的阴脉等因素,举例说明“小弱以涩”这一属于久病的阴脉象征了久病之人的病理状态,即“脉小弱以涩,谓之久病”^{[1]97}。脉小可表气不足,“弱脉阴虚阳气衰”^{[2]25},弱脉是阴阳二气皆衰的脉象,是病久正气不足,“涩缘血少或伤精”^{[2]15},涩脉可明精血亏损,这些相兼的阴脉出现提示人体久病多虚。《素问·平人气象论篇》亦把久病脉与新病脉作出比较“脉滑浮而疾者,谓新病。”^{[1]97}这主要是从外感邪气的角度说明新病之人正气未衰,正气奋起抵御邪气,使得正邪交争激烈,出现了“滑浮而疾”的脉象,此相兼脉属阳脉。虽然《濒湖脉学》将滑脉归为阴中阳脉,但这里又出现了浮、疾相兼的阳脉,是从整体的角度讲该新病脉属于阳脉范畴。张景岳也说:“滑而浮者,脉之阳也。阳脉而疾,邪之盛也。邪盛势张,是为新病。”^{[3]96}新病之所以现阳脉是因亢盛的邪气与正气严重对立,使得身体机能亢奋。久病脉之所以正邪斗争趋于缓和而现阴脉,从病邪由气分入于经络脏腑的角度可以说明“盖天地四时之邪,始伤气分,留而不去,则入于经。”^{[1]97}正气不足以抵御外来邪气,使得邪气由气分之表逐渐深入到五脏所属的经络,再由经络传入五脏,因五脏的正气长期受到邪气侵袭耗损,故出现了偏虚不足的久病阴脉。外感之脉多为阳脉,为新病;内伤之脉多为阴

脉,为久病。如果出现二者的颠倒,则是正气严重不足的危重脉,所以《脉如》说“外感之脉多有余,忌见阴脉;内伤之脉多不足,忌见阳脉。”^{[4]450}另外,情志失常与过度劳损的病程可不经由表入里的过程,而直接累及五脏,使五脏出现病态的阴脉。

久病之中也有复感新病的情况。《素问·脉要精微论》强调,要通过脉色合参区分久病与新病。“帝曰:有故病五脏发动,因伤脉色,各何以知其久暴至之病乎?岐伯曰:悉乎哉问也!征其脉小色不夺者,新病也;征其脉不夺其色夺者,此久病也。征其脉与五色俱夺者,此久病也;征其脉与五色俱不夺者,新病也。”^{[1]89-90}这里说“脉小色不夺”是新病,“脉小”属阴脉,这似乎与《内经》前论“脉小”的阴脉为久病脉矛盾。其实,前论除现“小脉”外,还要兼有“弱”“涩”之阴脉才谓之久病脉,从各阴脉相兼以及参以气色的角度才能确定为久病脉。“脉小”表明邪气较弱,与上述外感的太过邪气当有别。“脉小者邪气不盛,色不夺者形神未伤,故为新病。”^{[3]122}气色尚正常表明形神尚未受到较大伤害,这里出现的“小脉”或亦可视作原来久病的阴脉,当病人出现新的稍有不适情况时,小脉与气色未变表明新病不是久病之衍生。当然也有久病之人的五脏经气尚能维持,尚有各脏脉所主脉象的个性,但是气色已现病态,这时可以判定为久病。另外,病人脉与色都尚是常态,但有苦诉,这是新病势微、尚未影响到气血运行的情况。

2 久病脉贵有胃气与肾气

久病脉虽会出现气血不足的阴脉,但只要各脏脉仍兼有缓脉,尺脉有“沉实而濡”^{[2]32}的本脏脉,人体正气就仍有将复、病向痊愈的希望。因为正常的缓脉是有胃气,尺脉的本脏脉仍显示有肾气,而脾胃为后天之本,肾是先天之本,它们都是脉搏之气得以运行的根本。“脉搏之气不仅需要从先天的‘肾气’中获得,而且需要后天‘胃气’的不断供养。”^{[5]63}脾胃与肾能够产生足够的胃气与肾气以滋养正气或元气,脾胃与肾保证了脉搏之气的源源不断。

久病的阴脉兼有和缓脉是有胃气,胃气滋养正气的同时,也能保证阴脉不至于再趋衰微甚而消失。因有胃气的缓脉是“缓而和匀,不浮不沉,不疾不徐、不微不弱者”^{[2]21}。如兼有缓脉的久病脉使沉脉不至于过沉甚至沉极不现,使迟脉不至于过迟、迟极不现,使细脉不至于过细、细极不现等。缓脉之所以能够维持诸阴脉,使其不至于衰弱至极,因其有胃气的表现,而胃气又能够滋养正气,从而使生命得以存在下去,甚至会使命出现转机,故“久病而稍带一缓字,是为有胃气,其生可预卜耳”^[6]。

除久病阴脉需兼有和缓脉外,其也要兼具有肾气的沉脉。因肾气的有无可定人生死,“宿病死生主左手关尺。”^{[4]451}此把久病生死的尺度系于左关的

肝脉与左尺的肾脉,因为肝藏血,肾藏精,精血可以互生,所以把左关尺的脉象作为精血有无的准绳,一旦精血耗尽,生命也就结束。虽然这里同重视肝肾之脉,但肾为先天之本,肾与肝是母子关系,所以表象肾气或精气的肾脉才是检验生死存亡的终极尺度。故《难经·十四难》曰:“上部无脉,下部有脉,虽困无能为害。所以然者,譬如人之有尺,犹如树之有根,枝叶虽枯槁,根本将自生”^[7],这是把下部的尺脉比作生命的根本。所以,久病脉更要重视表象肾气的肾脉,久病脉有肾脉是生命仍能绵延的前提。

总之,久病之人贵有胃气与肾气,有缓脉的胃气能够滋养脏腑,有“沉实而濡”脉的肾气能够涵养精血,脏腑与精血能够不断化生元气或正气,促进久病之人维持生理机能,并使疾病有趋愈的潜能。

3 久病脉有四时顺逆,脉证相符或不相符

久病脉若有胃气与肾气则各部脉兼有缓脉,尺部有“沉实而濡”脉,这是正气或元气充足的表现,身体当不会出现与四时脉相逆或脉证不符的危证。一旦久病脉缺少或失去缓脉与尺部常脉,则元气内脱,形神将去,会出现逆四时与脉证不符的危脉,久病脉的阴脉也会向阳脉或无脉转化。

春弦夏洪,秋毛(浮)冬石(沉)是四季脉所主的脉象,但各季还要兼有缓脉,尺脉要兼有“沉实而濡”脉才是阴阳和谐的脉象。在四季脉中要重视各部兼有缓脉,不仅因有缓脉的脾胃能把谷物精气间接或直接输送至各脏腑,还因四季皆有脾的主时,“四季和缓,是谓平脉”^{[2]32}。四季脉要兼有缓脉才是平脉。久病脉如果顺应四时之脉兼有缓脉,是病情趋向好转及久病或将痊愈的脉象,故《内经》说“脉得四时之顺,曰病无他”^{[1]98}。如果久病脉与四时相逆,这是有胃气的缓脉衰微或消亡,“五脏脉以有胃气为本,五脏脉不得胃气是阴阳严重失和的危病脉”^{[5]63},胃气的不足可使五脏精气不足,阴阳错乱,使五脏不能与四季的变化相适应,脉象也不能顺应春夏阳气释放而现弦洪,不能随着秋冬阳气敛藏而现毛石,反而会出现“春夏而脉瘦,秋冬而脉浮大”^{[1]99},春夏脉瘦表明人体阳气不能顺应春夏阳气释放的节奏,秋冬脉浮大是说人体阳气不能与秋冬阳气潜藏的状态保持一致,故“命曰逆四时也”^{[1]99}。

久病脉除有四时顺逆外,还有脉证是否相符的情况,且二者具有一定的联系。脉证不符的内容一为危证的脉证不符,二为久病脉得相克之脉。“久病,脉滑疾如电掣,不直手略按,即空而无根,此元气将脱之兆也”^{[4]452}。此指前者,久病脉多有阴脉为脉证相符,这里却出现了极其滑疾的阳亢之脉,是脉证不符、元气将脱的危病之脉,但其阳脉为虚阳脉,因其不任重按。总之,久病脉多表阴病或阴阳皆虚之病,当得阴脉为顺且兼有四时脉与缓脉,反此为逆。

(下转第1429页)

Clenching the fists and touching *laogong* acupoint help to clear the heat of heart and reduce temperature^[17].

将“降火”译为 reduce temperature 显然属于理解有误。中医里的“降火”并非西医里的“降温”。“清心降火”意思是清心火,可译为 clear the heat of heart/heart fire。

4 结语

气功文化中涵盖了大量的中医术语,为翻译增加了难度,也为气功的对外宣传提出了挑战。作为译者,首先要正确理解气功术语的中医内涵,从而保证准确地传递源语信息。但由于目前尚未形成统一的中医术语及气功术语体系,译者在翻译时往往面临选择困难,而自行翻译的译文又可能难以被读者理解。有时为了达到交际目的,译者采取意译、转译、省译等策略来简化译文以迎合读者,但随之而来的中医文化内涵的省略也给读者带来了一定的审美缺憾。从受众的反馈可知,当今的气功爱好者和习练者对气功中医内涵有了更深的理解,并且对异质文化审美有了更高的追求。因此,要讲好中国故事,展示和传播中华文化的精髓,译者就必须立足于对文化传播策略和翻译方法的探讨,并逐步建立完善的传统文化术语翻译标准。具体到翻译策略,译者应倾向于保留气功的中医文化内涵,避免随意省译或过于浅化翻译,尽力达到既能满足受众期待视野,又能推广气功中医文化乃至中国传统文化的目的。注:由国家体育总局健身气功管理中心编写、外文出版社出版的 9 种健身气功英译本分别为:健身气功·易筋经(英文版)、健身气功·五禽戏(英文版)、健身气功·六字诀(英文版)、健身气功·八段锦(英文版)、健身气功·十二段锦(英文版)、健身气功·大舞(英文版)、健身气功·导引养生功十二法(英文版)、健身气功·马王堆导引术(英文版)、健身气功·太极拳养性杖(英文版)。

(上接第 1338 页)

久病得相克之脉也是有胃气的缓脉衰微或消亡,因胃气所生的正气不足以抵抗邪气。《内经》说“春得肺脉,夏得肾脉,秋得心脉,冬得脾脉,其至皆悬绝沉涩者,命曰逆。”^{[1][11]}这是从四时五脏脉相克的角度来讲,如冬脉是肾水之气主时,脉当沉石,却反得克其长夏脾脉,这是脏气衰弱、相克非相生而传的危脉。

4 结语

以上是对久病脉象的表现及其辨证纲领的探微,诊脉知病应有见微知著的功夫,任何脉象都在时间中不断运动变化,不可机械静止的观脉证,透析脉象要发挥主体能动性,以时间统摄空间,即用感性直观与理性思辨相结合的方式把握纷繁的脉象。久病

参考文献:

- [1] 杨红光,魏真.八段锦文化内涵探析[J].少林与太极(中州体育) 2012(1):1-3.
- [2] 李照国.中医英语翻译技巧[M].北京:人民卫生出版社,1997:29.
- [3] 谢进,丁往道.气功及传统文化术语英译漫谈[J].中国气功,1997(9):25.
- [4] 杨梅.中国传统体育对外宣传翻译的原则——以中国健身气功对外宣传册的英文翻译为例[J].武汉体育学院学报,2007,41(5):20-23.
- [5] 赵霞,王曦.以“八段锦”为例探讨气功文化英译法[J].亚太传统医药 2015,11(17):3-4.
- [6] 罗海燕,陈静,张蕾.文学色彩和运动意义的碰撞——“华佗五禽戏”戏名及套路名称翻译研究[J].宜春学院学报 2016,38(8):63-65.
- [7] 赵心怡,钱浩,文娟,等.五禽戏动作名称英译探讨[J].广西中医药大学学报 2017,20(3):101-103.
- [8] 单宝林.“气功师”一词英译名之我见[J].中国气功科学,1996(11):10.
- [9] 牛跃辉.气功术语英文释义浅谈[J].中国科技翻译,1997,10(3):16-18.
- [10] 曾佳俪.基于受众视角的气功术语英译调查研究[J].中国中医药现代远程教育 2017,15(12):143-147.
- [11] 国家体育总局健身气功管理中心.健身气功·八段锦(英文版)[M].北京:外文出版社,2007:21-52.
- [12] 谢竹藩.中医药常用名词术语英译[M].北京:中国中医药出版社,2004:32-34.
- [13] 刘天君.中医气功学[M].北京:中国中医药出版社,2010:329.
- [14] 李照国.论中医名词术语英译国际化的概念、原则与方法[J].中国翻译,2008,29(4):63-70.
- [15] 国家体育总局健身气功管理中心.健身气功·五禽戏(英文版)[M].北京:外文出版社,2007:53.
- [16] 国家体育总局健身气功管理中心.健身气功·易筋经(英文版)[M].北京:外文出版社,2007:81.
- [17] 国家体育总局健身气功管理中心.健身气功·导引养生功十二法(英文版)[M].北京:外文出版社,2007:41.

收稿日期:2019-03-18

虽多阴证阴脉或阴阳皆虚之脉,但亦有久病现阳证阳脉,诸如癫狂、三消类疾病,故不可拘泥。当此类阳证如现阴脉,则脉证不符,正气危亡。

参考文献:

- [1] 张志聪.黄帝内经集注[M].北京:中医古籍出版社,2015.
- [2] 李时珍.濒湖脉学[M].北京:中国中医药出版社,2015.
- [3] 李志庸,张景岳医学全书·类经[M].北京:中国中医药出版社,2002.
- [4] 盛增秀,陈勇毅,竹剑平,等.脉学类聚[M].北京:人民军医出版社,2011.
- [5] 李亚飞.脉理的阴阳和谐观研究——以《濒湖脉学》“缓脉”为中心论证[J].医学与哲学(A) 2014,35(11):62-64.
- [6] 周学鑫.三指禅[M].太原:山西科学技术出版社,2012:29.
- [7] 凌耀星.难经校注[M].北京:人民卫生出版社,2014:24.

收稿日期:2019-04-24